

# ALTERNATE INSTRUCTIONS FOR CARDBOARD SLEEVE REMOVAL

**WARNING: ENSURE CLOCK IS POSITIONED SQUARE AND FIRM ON THE FLOOR SO THAT IT WILL NOT FALL OVER. ADJUST LEVELERS FOR MAXIMUM STABILITY AND PROPER ALIGNMENT.**

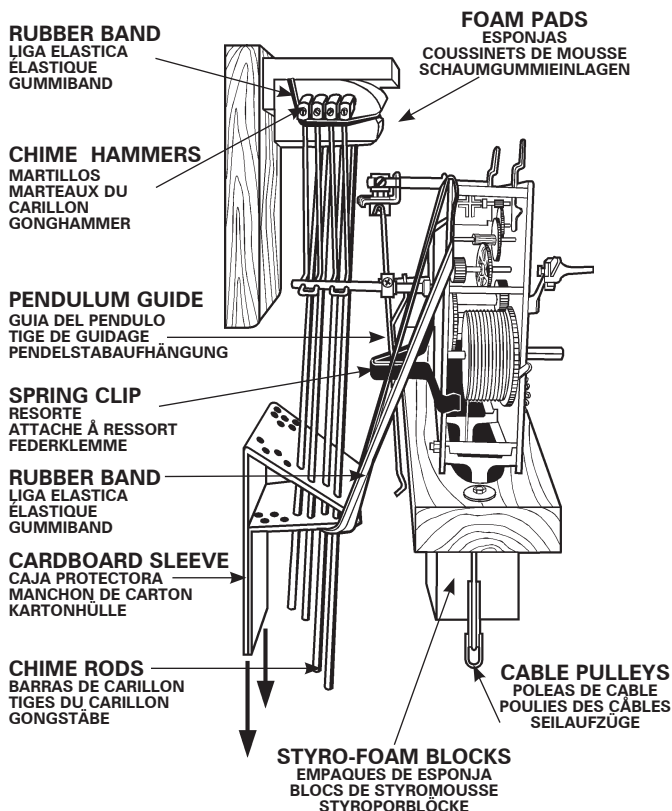
Access to the clock movement, chimes and cables is made in three possible ways; through the front door(s), through the top side panels (or side doors on some clocks), or through the back access panel. The top side panels are held from the inside by tape or a plastic clip. The plastic clip may be turned or tape may be removed permanently. Refer to the General Information section on page 7 for proper instructions to remove and install top side panels.

Remove the cardboard sleeve from around the chime rods by first cutting the rubber band with scissors. **DO NOT PULL ON THE RUBBER BAND TO BREAK.** Next, grasp the cardboard sleeve as marked and pull straight down and off the ends of the chime rods. (See figure 1).

Remove the foam pads from between the chime hammers and chime rods by first cutting the rubber band with scissors. **DO NOT PULL ON THE RUBBER BAND TO BREAK.** Care should be taken to avoid bending the chime hammers. The chime hammers will be free to move allowing easy removal of the foam pads.

Remove the spring clip from the back side of the movement by first pulling one end free. (See figure 1).

Refer to Instruction Manual for further instructions.



**FIGURE 1**  
FIGURA 1  
FIGURE 1  
ABBILDUNG 1

**AVISO: ASEGURESE DE QUE EL RELOJ QUEDE EN UNA PARTE FIRME EN EL PISO PARA QUE NO CORRA RIESGO DE CAERSE. AJUSTE LOS NIVELADORES PARA MAXIMA ESTABILIDAD Y ALINEAMIENTO.**

El acceso al mecanismo del reloj, los cables y las barras de carillón puede ser de tres maneras: a través de la(s) puerta(s) frontal(es), por medio de los paneles superiores (o puertas laterales en algunos relojes), o por la puerta de acceso de atrás. Los paneles superiores se encuentran sujetos por dentro por medio de cinta adhesiva, la cual se puede retirar de allí permanentemente. Refiérase a la sección de Información General en la página 25 para las instrucciones con respecto a la instalación de los paneles superiores.

Retire la banda del cartón corrugado de alrededor de las barras de carillón, cortando primeramente la liga con unas tijeras. **NO JALE DE LA LIGA PARA ROMPERLA.** Después, sostenga el cartón como se indica y jale hacia abajo hasta quitarlo de las barras de carillón. (Ver figura 1).

Retire las esponjas de entre los martillos y las barras de carillón, cortando la liga con unas tijeras. **NO JALE DE LA LIGA PARA ROMPERLA.** Tenga cuidado de no doblar los martillos. Estos quedarán libres, permitiendo quitar con facilidad las esponjas.

Retire el sujetador de resorte de la parte de atrás del mecanismo, jalando primeramente de un lado para dejarlo libre. (Ver figura 1).

**ATTENTION : ASSUREZ-VOUS QUE L'HORLOGE EST SOLIDEMENT CALÉE LE SUR PLANCHER POUR ÉVITER QU'ELLE NE RENVERSE. RÉGLEZ LES VÉRINS DE CALAGE POUR DONNER UNE STABILITÉ MAXIMALE ET UN ALIGNEMENT ADÉQUAT.**

Il existe trois façons d'accéder au mouvement, au carillon et aux câbles de l'horloge : par les portes avant; par les panneaux latéraux supérieurs (ou portes latérales sur certaines horloges); ou par le panneau d'accès arrière. Les panneaux latéraux supérieurs sont retenus de l'intérieur à l'aide de ruban collant ou d'une attache de plastique. On peut faire pivoter cette dernière; le ruban peut être retiré de façon permanente. Reportez-vous à la section Généralités, à la page 26, pour vous familiariser avec les instructions d'installation et de retrait de ces panneaux.

Retirez le manchon de carton entourant les tiges des carillons en découpant d'abord l'élastique avec des ciseaux. **NE TIREZ PAS SUR L'ÉLASTIQUE POUR LE BRISER.** Tirez ensuite sur le manchon vers le bas, sans plier, et en suivant les indications pour le retirer des extrémités des tiges. (figure 1).

Retirez les coussinets de mousse séparant les marteaux et les tiges en découpant d'abord l'élastique avec des ciseaux. **NE TIREZ PAS SUR L'ÉLASTIQUE POUR LE BRISER.** Travaillez avec soin pour éviter d'endommager les marteaux. Ils ne sont aucunement retenus et devraient permettre le retrait facile des coussinets.

Retirez l'attache à ressort du dos du mouvement en libérant d'abord une des extrémités. (figure 1).

**VORSICHT: VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE UHR GERADE UND FEST AUF DEM BODEN STEHT, DAMIT SIE NICHT UMFÄLLT. STELLEN SIE DIE JUSTIERSCHRAUBEN AUF MAXIMALE STABILITÄT UND JUSTIERUNG EIN.**

Zugang zu dem Uhrwerk, dem Gong und den Drahtseilen ist auf dreierlei Weise möglich: durch die Vordertüre(n), durch die oberen Seitenpanele (oder Seitentüren für manche Modelle) oder durch das rückwärtige Zugangspanel. Die oberen Seitenpanele sind innen mit einem Klebeband oder einer Plastikklammer befestigt. Die Plastikklammer kann gedreht oder das Band kann permanent entfernt werden. Bitte sehen Sie in dem Abschnitt "Allgemeine Information" auf Seite 26 nach genauen Anweisungen für das Entfernen und Installieren der oberen Seitenpanele nach.

Entfernen Sie die Kartonhülle, die die Stäbe für den Gongschlag umgeben, indem Sie erst das Gummiband mit einer Schere durchschneiden. **NICHT AN DEM GUMMIBAND ZIEHEN, UM ES ZU TRENNEN.** Fassen Sie danach die Kartonhülle wie gezeigt und ziehen Sie sie gerade nach unten und von den Enden der Gongstangen ab. (Siehe Abbildung 1).

Entfernen Sie die Schaumgummieinlagen zwischen den Hämmern und den Gongstäben, indem Sie erst das Gummiband mit einer Schere durchschneiden. **NICHT AN DEM GUMMIBAND ZIEHEN, UM ES ZU TRENNEN.** Geben Sie besonders Acht darauf, die Hammer für den Gong nicht zu biegen. Sie lassen sich frei bewegen, um die Schaumgummieinlagen leicht entfernen zu können.

Entfernen Sie die Federklemme von der Rückseite des Werks, indem Sie erst ein Ende herausziehen. (Siehe Abbildung 1).